

## 7 festival internacional de video/arte/electrónica

19 de junio - 17 de agosto, 2003

### Invitados internacionales

**Gabriel Soucheyre (Francia).** Fundador y director de VIDÉOFORMES (Festival de Video y Artes Multimediales en Clermont-Ferrand, Francia), es también miembro fundador de "La Vidéo Gagne du Terrain" (Paris), asociación para la promoción de los artistas y las instalaciones multimedia (presidida por Jean-Paul Fargier). Impulsó también la creación de Turbulences Vidéo, revista trimestral dedicada a la actualidad y la reflexión sobre arte y tecnología. Director de la galería "L'art du temps" (Clermont-Ferrand). En 1997 fue presidente de la asociación nacional "RESEAU" (Paris) que intentó reagrupar las estructuras y los artistas activos en el área del arte en video y multimedia. Es miembro del consejo artístico de "Et pourtant, elles tournent" (Lyon). Realiza actividad docente en la Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand) con un curso sobre la historia del video arte y las nuevas tecnologías. Creador de zzaZooTiVi (televisora en Internet de arte y cultura). Ha realizado numerosos escritos sobre su especialidad y ha sido jurado de varios festivales así como comisario de exposiciones tanto en Francia como en el extranjero.

**Anne-Sophie Emard (Francia).** Diplomada en Artes (DNSEP), Escuela de Bellas Artes de Clermont-Ferrand, con mención del Jurado. Entre sus principales exhibiciones individuales destacan: "EN TRANSIT", Maison des Arts, Créteil (2001); "By Grand Central Station", Stadtgalerie galerie PRIMAKUNST, Kiel (Alemania, 2003). Ha participado también en numerosas exhibiciones colectivas tales como Musée Amadeo de Souza-Cardoso, Porto (Portugal, 2001); "Voyages", Centre Pomel, Issoire (2002); Vidéoformes, Musée du Tapis, Clermont-Ferrand (2003). Ha recibido apoyos a la creación entre los que figura la selección en el programa "Les Inclassables" / AFAA (6 meses de residencia en el Studio Cormier, Montréal).

**Regis Cotentin (Francia).** Estudió arte (DNSEP) en la Escuela de Bellas Artes de Caen. Ha sido encargado de las manifestaciones pluridisciplinarias en el Musée des Beaux-Arts de Caen. Ha participado en un sinnúmero de

exhibiciones tales como Festival BisART, Centre Culturel de Charleroi, Bélgica, Hull International Short Film Festival, ROYAUME UNI, Polyphonix 40, Centre Georges Pompidou y Centre Culturel Canadien, Paris, RETINA 2002, Festival International de Cinéma & Vidéo expérimentale, Sellye (Hungria), Medienkunstfest, Centre Culturel Français de Kiel (Alemania), Le Cube, espace culturel multimédia, Issy-les-Moulineaux, Traverse Vidéo, Cinémathèque de Toulouse, Vidéobrasil, São Paulo, Mixmove, Grande Halle de la Villette, Paris, Festival international d'art vidéo de Casablanca (Marruecos). Artista invitado por la Fémis, Paris (Ecole Nationale Supérieure des Métiers de l'Image et du Son), ha participado también en la creación colectiva de proyectos artísticos y como VJ para conciertos de Art Zoyd (Bélgica). Recientemente ha sido seleccionado (ganador del concurso docente) como asistente de formación artística. Es responsable artístico de la Maison des Expositions de Genas (Lyon-Est).

**Hans H. Diebner (Alemania).** Hans Diebner es actualmente el Director del Instituto de Investigación Básica del ZKM (Center of Art and Media) en Karlsruhe, Alemania. Su campo de estudio se centra en los sistemas no lineales y la Teoría del Caos; sistemas cognoscitivos y redes neurales; además de la investigación sobre simulaciones de dinámicas moleculares y física. Ha estudiado Física, obteniendo su diploma en 1994. En 1998 realizó su tesis doctoral sobre "Entropías determinísticas y estructuras disipadas en universos dinámicos moleculares Newtonianos" en la Universidad de Tübingen. Ambos, tanto el diploma como el doctorado, fueron supervisados por el profesor Otto E. Rössler, quien es muy reconocido en el área de investigación sobre la Teoría del Caos. Anteriormente, trabajó como asistente de investigación para el profesor Otto E. Rössler y el Dr. G. Kampis en la División de Química Teórica, en la Universidad de Tübingen. Los sistemas complejos y la bioinformática con énfasis en los sistemas cognoscitivos son los campos de investigación de Hans Diebner. Con el proyecto "Performative Science and Operational Hermeneutics", ha

investigado la evolución del pensamiento bajo un sistema teórico. Finalmente, presenta al público resultados científicos complejos desde una perspectiva sensual, adoptando una visión artística.

**Kathleen Forde (Estados Unidos).** Actualmente es la Directora Curatorial para Arte en Vivo y Nuevos Medios en el Goethe Forum (Berlín) y está becada dentro del programa de Becas de la Fundación Alexander von Humboldt (2002-2003) para Alemania, otorgadas por el Canciller de la República Federal Alemana. Previamente, ha trabajado como Curadora Asociada en el Departamento de Media Art, Museo de Arte Moderno de San Francisco, SFMOMA. Además ha curado independientemente puestas en escena en diferentes espacios, incluyendo el D.U.M.B.O., Centro de Artes en Nueva York, el Museo de Arte de Filadelfia, y ha sido coproductora de Unoquote TV, un programa semanal de cable donde se presenta a video artistas que recién se inician.

**Randy Yau (Estados Unidos).** Randy H. Yau se desenvuelve como vicepresidente y director curatorial de 23five Incorporated, una organización sin fines de lucro fundada en 1993. Desde que se unió a 23five Incorporated, Yau ha ampliado la visión y actividad de la organización mediante la página web de la 23five Incorporated, el Festival de Música Electrónica de San Francisco y el lanzamiento de las nuevas series de trabajos sonoros de la organización. Es el fundador y cocurador de Activating the Medium, festival anual de artes sonoras. Asimismo, es el fundador de Auscultare Research, un sello discográfico que busca apoyar los trabajos sonoros de artistas de todo el mundo. Como artista de sonido, Randy H. Yau ha producido múltiples trabajos de audio, que han sido distribuidos internacionalmente. Además ha realizado numerosas performances a lo largo de Estados Unidos y Japón.

**Scott Arford (Estados Unidos).** Los proyectos de Scott Arford incluyen performances visuales y de sonido, instalaciones y grabaciones. En sus constantes y siempre nuevas investigaciones sobre los daños en las transmisiones electrónicas —ruido, interferencia, estática y el pixel—, el trabajo de Scott Arford se acerca a los umbrales extremos entre lo concreto y lo abstracto. Su trabajo de audio y sus performances empujan el sonido más

allá de los reinos de la música hacia condiciones de fuerza pura y de la experiencia visceral. Recientemente, Arford estrenó trabajos individuales en el Museo de Arte Moderno de San Francisco, en la Universidad de California, entre otros. Además, ha completado un diseño de sonidos para WAR, un proyecto de Brian Conley presentado en la exhibición "BitStreams" del Whitney Museum of American Art; igualmente celebrada fue la instalación del colectivo SquidSoup titulada *Altzero2* en el ICA, en Londres.

**Matthew Biederman (Estados Unidos).** Actualmente trabaja como asistente del célebre artista Jim Campbell, y proyecta semanalmente, en vivo y de manera improvisada, videos basados en algoritmos e instalaciones. En el 2002 fue seleccionado como Artista Residente en el Makrolab de Escocia. Su trabajo ha sido exhibido tanto en Estados Unidos como en Europa, incluyendo el Siggraph 02, Southern Exposure Gallery, y en el Festival Internacional de Jazz en Montreal. Asimismo, en octubre del 2002 participó en el Festival Transcinema, evento que se desarrolló en colaboración con el Museo de Arte Moderno de San Francisco.

**Sue Costabile (Estados Unidos).** Es fotógrafa y artista de video. Trabaja con una combinación de procesos analógicos y digitales, tanto individualmente como en colaboración con varios músicos. Con una formación académica centrada tanto en los ambientes naturales como en los construidos por el hombre (primero estudió ecología y luego ingeniería arquitectónica), sus temas siempre exploran lo orgánico e inorgánico. Sus performances en video incluyen el empleo de varios medios y formatos, entre ellos la fotografía, el negativo, dibujos y objetos pequeños puestos en movimiento y luego digitalizados a tiempo real, finalmente procesados en la interface del Max/msp. Sue ha realizado sus performances en varios lugares de San Francisco, en el Festival de Muntek en Montreal, en el Festival de Sonar en Barcelona, el Festival Transmissions en Chicago, el Festival Holandés de Arte Electrónico en Rotterdam y en el Festival de Música Electrónica de Detroit.

**Joshua Kit Clayton (Estados Unidos).** Joshua Kit Clayton fundó junto con Sue Costabile en enero del 2000 un sello discográfico, Othlorng Musork, como una plataforma para promover música electrónica y experimental. Desde

entonces han lanzado más de una docena de discos y CDs. Artistas como Timeblind, Blectum from Blechdom, Stephan Mathieu, Sutekh, AGF y Gold Chains se han expresado gracias a este sello, produciendo música que va desde sutilezas microelectrónicas hasta tech-punk-rap. Así, Othlorg Musork se presenta como una voz para la música poco común, muchas veces marginada.

**Scott Pagano (Estados Unidos).** Scott Pagano es un artista de video y sonido. Su trabajo abarca desde video y cine experimental hasta performances de video en vivo, y desde la fotografía arquitectónica hasta la composición de música electrónica. Llevado por un gran interés en los resultados de errores de las máquinas y los colapsos en los sistemas de comunicación, su trabajo muestra y reconceptualiza el mal funcionamiento y la recomposición gráfica de los espacios arquitectónicos. Divide su tiempo trabajando para Obscura Digital ayudando en el diseño de un flujo de producción para cine envolvente, desarrollando sistemas de software para la manipulación algorítmica de videos y asistiendo a Naut Humong en el Recombinant Media Labs, donde desarrolla sistemas de audio y video especializado. Dentro sus proyectos actuales se encuentra la realización de un evento a gran escala con ejecuciones de audio/video y el ensamblaje de un DVD con trabajos de video de un nuevo grupo de artistas que realicen performances en vivo y en video.

**Christopher Musgrave (Estados Unidos).** Christopher Musgrave es un artista en nuevos medios, vinculado al performance y a la realización de instalaciones; vive actualmente en Nueva York. Su trabajo investiga la dinámica relación entre los sistemas naturales y los sintéticos, la percepción, la experiencia y la naturaleza dialéctica de la realidad. Buscando crear aplicaciones generativas, gestuales y semiautónomas, Musgrave crea programas especializados donde incorpora audio, video, algoritmos y "data-información". De esta manera permite el progreso en la comprensión de las relaciones entre las computadoras y los fenómenos exteriores.

**Arlindo Machado (Brasil).** Considerado uno de los teóricos en comunicaciones y nuevos medios más importantes del mundo, Machado es actualmente

Coordinador de Doctorado del Programa de Postgrado en Comunicación y Semiótica de la Pontificia Universidad Católica de San Pablo (1999 a 2003). En su trayectoria, ha sido autor de numerosas obras: *Einstein: Geometria do Extase* (Brasiliense), *A Ilusão Especular* (Brasiliense), *A Arte do Video* (Brasiliense), *Máquina e Imaginário: o Desafio das Poéticas Tecnológicas* (EDUSP), *Pré-cinemas & Pós-cinemas* (Papyrus); todas ellas, vinculadas a las imágenes producidas mediante la fotografía, el cine, el video y los medios digitales. Ha participado en la Comisión de selección del concurso Transmidia (Sao Paulo 2002) y para ocasión de los XXIV, XXV y XXVI Congresos Brasileños de Ciencias de la Comunicación, ocupa el cargo de Coordinador del núcleo de investigación "Comunicación audiovisual", por el período 2002-2003. Finalmente, ha dirigido 6 filmes de corto y medio metraje y ha sido el ganador del Premio Nacional de Fotografía de la Fundación Nacional de las Artes, Brasil 1995.

## Programación

### Treinta años del video brasileño

Curado por Arlindo Machado

- *Sem titulo* de Sônia Andrade (1974)
- *Abertura* de Glauber Rocha (dir. geral: Fernando Barbosa Lima) (1979/80)
- *Vt preparado: AC/JC* de Walter Silveira e Pedro Vieira (1986)
- *Do outro lado da sua casa* de Paulo Morelli, Marcelo Machado, Renato Barbieri (1986)
- *Video nas aldeias* de Vincent Carelli (1989)
- *Essa coisa nervosa* de Eder Santos (1991)
- *Privacy invasion* de Inês Cardoso (1995)
- *Só* de Conrado Almada (2000)
- *Fluorescências* de Rachel Rosalen (2001)
- *Videocriaturas* de Otávio Donaschi

## Video argentino de principios de siglo

Curado por Graciela Taquini

- *Soy Francisco Lopez* de Mariano Cohn/Gastón Duprat (2003)
- *20/12* de Mariano Cohn (2002)
- *Agustin* de Maria Inés Szigety (2002)
- *Cuerpo neutro* de Graciela Ciampini (2002)
- *Cuando vuelvas vamos a ir a comer a Canton* de Andrés Denegri (2002)
- *Animas* de Ricardo Pons (2002)
- *Vacas* de Gabriela Golder (2002)
- *Urban yard* de Andrea Juan (2002)
- *Hágalo usted mismo* de Federico Mercuri (2002)
- *Anamorfia: cuadrado* de Augusto Zanela (2002)

### Selección de videos colors tv

- *Colors Choi Hung State*
- *Colors Basura*
- *Colors Soledad al final del mundo*

### Prix Ars Electronica 2002

#### Animación por computadora / Efectos visuales

- *Mouse* de Wojtek Wawszczyk
- *Ann Lee you proposes* de Lars Magnus Holmgren
- *The time machine* de Erik Nash/Digital Domain/Dreamworks
- *Panic room* de BUF
- *Kikumana* de Yasuhiro Yoshiura
- *Polygon family: episode 2* de Hiroshi Chida
- *BMW pool* de Jason Watts
- *Harvey* de Peter McDonald

#### Arte Interactivo

- *The crossing project* de Ranjit Makkuni
- *Body movies-relational architecture No. 6* de Rafael Lozano-Hemmer
- *N-CHA(N)T* de David Rokeby

### Videobrasil colección de autores

- *Mau Wal encuentros traducidos* de Mauricio Dias/Walter Riedwig
- *Obra como testamento* de Rafael França

## Antología del video arte internacional

con el apoyo de Electronic Arts Intermix

### Nam June Paik

- *Video synthesizer and "tv cello" collectibles* (1965-71):  
*Early color tv manipulations* (1965-71) / *Video commune* (1971) / *TV cello premiere* (1971)
- *Global groove* (1973)
- *A tribute to John Cage* (1973, re-edited 1976)
- *Nam June Paik: edited for television* (1975)
- *Documenta 6 satellite telecast* (1977)
- *Guadalcanal requiem* (1977, re-edited 1979)
- *Merce by Merce by Paik* (1978):  
*Part one: blue studio: five segments* (1975-76)  
*Part two: Merce and Marcel* (1978)
- *Good morning Mr. Orwell* (1984)
- *Wrap around the world* (1988)
- *Rare performance documents* (1961-1994)

### Vito Acconci

- *Corrections* (1970)
- *Prayings* (1971)
- *Theme song* (1973)

### Valie Export

- *Facing a family* (1971)
- *Asemie or the inability of expressing oneself through facial expressions* (1973)
- *Hyperbulie* (1973)
- *Body tape* (1970)

### Bill Viola

- *Information* (1973)
- *Red tape - collected works* (1975):  
*Playing soul music to my freckles / A non-dairy creamer / The semi-circular canals / A million other things (2) / Return*
- *Four songs* (1976): *Songs of innocence / The space between the teeth / Truth through mass individuation*
- *Migration* (1976)
- *Déserts* (1994)

### Bruce Nauman

- *Art make-up* (1967-68): *No. 1, white* (1967) / *No. 2, pink* (1967-68) / *No. 3, green* (1967-68) / *No. 4, black* (1967-68)
- *Lip sync* (1969)

### Gary Hill

- *Objects with destinations* (1979)
- *Windows* (1978)
- *Bathing* (1977)
- *Bits* (1977)
- *Mirror road* (1975-76)
- *Electronic linguistics* (1977)
- *Sums & differences* (1978)
- *Black/white/text* (1980)
- *Full circle (formerly ring modulation)* (1978)
- *Mouthpiece* (1978)
- *Elements* (1978)
- *Primary* (1978)
- *Picture story* (1979)
- *Equal time* (1979)

### Tony Oursler

- *Diamond (head)* (1979)
- *Good things and bad things* (1979)
- *Life* (1979)
- *Evol* (1984)
- *9/11* (2001)

### The Vasulkas

- *Solo for 3* (1974)
- *Reminiscence* (1974)
- *Soundgated images* (1974)
- *Noisefields* (1974)
- *Heraldic view* (1974)
- *Soundsizes* (1974)
- *Telc* (1974)
- *Transformations* (1978)
- *Vocabulary* (1978)
- *Matrix* (1978)
- *Steina* (1978)
- *Objects* (1978)
- *Digital images* (1978)

- *Vocabulary* (1973)
- *The matter* (1974)
- *C-trend* (1974)
- *Explanation* (1974)

### Selección Certamen Español de Video INJUVE 2002

- *Phobia* de Ciro Altabás (2002)
- *10 Nuevas Canciones* de Daniel Cuberta (2002)
- *Qué es más fácil descubrir un plato o destapar la adivinanza? Pausa* de Ruth Contreras Farelo (2002)
- *Deconstrucción de principios pop* de Félix Fernández (2002)
- *Martinez Time* de Daniel Martínez (2001)
- *Meta Thinks* de Diego Díaz (2002)
- *www.ti-ta.net* de José María Martínez (2002)
- *Extended Frames* de Ibon Sáez de Olazagoitia (2001)

### Selección de Video Arte Peruano 2003

- *No te quiero* de Juan Diego Vergara
- *Remake 01: Brooklyn Boogie* de Roger Atasi
- *Videokatarsis* de Carlos Letts
- *El artista* de Diego Velásquez
- *As seen on tv* de Giuseppe de Bernardi
- *Guapea* de Maja Tillmann
- *Plin!* de Rodrigo Otero
- *Los santos* de Walter Carbonel
- *Así de fácil* de Carlos Troncoso
- *..-* de Jose Luis Martinat
- *Lateando* de Alberto Wagner
- *Cerodos* de Erivan Phumpiu
- *Laboratorio visual* de Felipe Herrera
- *El kagadón* de Felipe Herrera
- *Principio ordenador en líneas y polígonos* de Roberto Torres
- *Tu mejor opción!* de Gloria Arteaga
- *Family* de Diego Lama
- *Pequeña historia rosa* de Giancarlo Scaglia
- *S/T* de Mónica Gonzáles
- *Bebo sopa de sirenas* de Ricardo Ayala
- *Conexiones* de Carlo Neyra
- *Lidia* de Mauricio López
- *Teléfono* de Kike Riesco
- *Word animation* de Carlo León Jiménez
- *Todos los días son domingo* de Jorge Luis Chamorro